



Ticha

Testamento de San Jerónimo Tlacoahuaya, 1675

Testament from San Jerónimo Tlacoahuaya, 1675

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo General del Poder Ejecutivo del
Estado de Oaxaca, México

COLLECCIÓN

Alcaldías Mayores

NÚMERO DE ETIQUETA

Legajo 42, Exp 10, 1732

FECHA

1675

PUEBLO

San Jerónimo Tlacoahuaya

PÁGINA

7r-7v

PERSONAJES PRINCIPALES

Sebastiana de Mendoza (testador)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo General del Poder Ejecutivo del
Estado de Oaxaca, Mexico

COLLECTION

Alcaldías Mayores

CALL NUMBER

Legajo 42, Exp 10, 1732

DATE

1675

TOWN (SHORT)

San Jerónimo Tlacoahuaya

PAGE

7r, 6r

PRIMARY PARTIES

Sebastiana de Mendoza (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk,
Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text
explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 09:11 PM EST

Transcripción

Transcription

(7r)

Naa sebastiana de mendoza tizacaya quela quicha lani
pelalattia chela rapaya quela rije[roto] quela raca pea xte
niya tijelilachia toui sica Dios gualica bitoo ni naca
Dios vixoce Dios xinij Dios espiritu santo chona perso
na ss[antisi]ma trinidad toui si Dios chela tijelilachia chitaa
lo quela nalijni la articulo de la fee chela chij xibaa xi
ticha Dios chela cayo xibaa cache xibaa xticha xiñana
santa yglesia chela rijelachia yobi bexuana Jesu christo
quitani quitogo tichani quirali beni nabani la benicoti
lachi que toui quitoui queche layo laniaca ni ronía testa
mento anima xtenia rigoya lachina Bexuanana Dios
sicani pelalattia coca chini lani yphoto lichi Dios ala
sicari ricabia

√ tini pea gona lao quira becogo chona tomin 3 t[omin]es
√ tini pea gona lesaca yholaya roa quicachi pelalattia 4 t[omin]es
√ tini pea gona lesaca toui missa vigilla chona peso 3 p[eso]s
√ tini pea gona lani caja xteni coquij xonaxi R[osari]os 2 t[omin]es
√ tini pea gona lani caja xteni Jesus de nasareno 2 t[omin]es
√ tini pea gona lani caja xteni san nicolas 2 t[omin]es
√ tini pea rotea gona lao coqui xonaxi de la soledad 1 p[eso]s
√ tini pea alarij toui cue layona ruanesa xana yaga quichi rua
nachaga uisa fran[cis]co Luis rua rillañe cobicha queca nicolas
mendosa huini xiagaya = chela tini pea setoui cue layo
na rua nesayo nachaga bisa ynasio santiago queca
fran[cis]co huini xiagaya – tini pea toui cue yhouillachi
ni petoo quetao pedro andres queca pedro xia
gaya – tini pea alari chi toua huini guaño to
ui larij bisoti quicha guaño toui bitani billachi
xilla guaño chi peso queca geronima xini chapa
ya – tini pea chi tiua huini guaño chaga bitani
xilla guaño chi peso – chela tipea se tua peso
rosanaya lachiña xiagaya nicolas mendosa
huini – tinipea toui nesabi chiña gona rosa
naya lachiña thomas martin guaño lucas
Luis xini yhochia cotaoni conini missa xtenia
guaño xteni lechelaya – tinipea segale bigayo
touaroo queana lachiña xini chapaya lorena